

Comité d'organisation • Οργανωτική Επιτροπή • Organizing committee

Elias KOLOVOS *Université de Crète*

Panagiotis C. POULOS *Université d'Athènes*

Samia SAMARA *Université de Paris Ouest Nanterre – ISP*

10.00 - 10.30 : Introduction • Εισαγωγικά • Introduction

Tassos ANASTASSIADIS *École française d'Athènes*

Elias KOLOVOS *Université de Crète*

Panagiotis C. POULOS *Université d'Athènes*

10.30 - 12.00 : Héritages, institutions et politiques ottomans • Οθωμανικές κληρονομίες, θεσμοί και πολιτικές • Ottoman heritages, institutions and policies

Président de séance • Πρόεδρος • Chairman Elias KOLOVOS *Université de Crète*

Lila SAMPANOPOULOU *Éphorie des antiquités de la ville de Thessalonique*

Οι Οθωμανοί εγγράφουν και οι Νεοέλληνες διαγράφουν; Περί της τύχης των πρώιμων οθωμανικών μνημείων ή συνόλων που έλαχαν στην επικράτεια των Νέων Χωρών ο λόγος

Martha PAPADOPOULOU *Archives générales de l'État, Archives historiques d'Épire (ΓΑΚ Ιωαννίνων)*

Τα ΓΑΚ-Ιστορικό Αρχείο Ηπείρου αποκαθιστούν και επαναχρησιμοποιούν το οθωμανικό κτήριο Σουφαρί σαράι, δημιουργούν σχέσεις, αλληλεπιδρούν με εκπαιδευτικά προγράμματα και ανταποκρίνονται στις κοινωνικές απαιτήσεις

Giannis N. DRINIS *Ministère de la culture grec (ΥΠΠΟ)*

& Silas MICHALAKAS *anthropologue visuel*

Τοπική Μνήμη/Παγκόσμια Κληρονομιά. Μια κριτική προσέγγιση της Σύμβασης για τη Διαφύλαξη της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς (UNESCO, 2003) με αφορμή το εθιμικό δρώμενο του «Αγιώρη» στη Νεσάτνη Αρκαδίας

Discussion • Συζήτηση • Discussion

12.00 - 12.30 : Coffee break

12.30 - 14.00 : Représentations critiques de l'héritage ottoman • Κριτικές αναπαραστάσεις της οθωμανικής κληρονομιάς • Critical representations of Ottoman heritage

Président de séance • Πρόεδρος • Chairman Kostis KORNETIS *Universidad Carlos III de Madrid*

Aris ANAGNOSTOPOULOS *Heritage Management Organization*
& Aspasia (Sissy) THEODOSIOU *Institut technologique d'Épire, E.A.Π.*
Μετα-οθωμανικές κληρονομίες: εθνογραφικές προ(σ)κλήσεις

Eirini KAKOULIDOU *University of Wales Trinity Saint David*
Οθωμανικά μνημεία της Ελλάδας. Μια «ανεπιθύμητη κληρονομιά» αναζητάει ταυτότητα: η εμπειρία από τον επτάχρονο βίο της ομάδας «Save the Ottoman Monuments of Greece»

Antonis NIKOLOPOULOS (Soloup)
Οπτικές αναφορές στο graphic novel *Αϊβαλί*: Αναπαραστάσεις της οθωμανικής πόλης μέσα από cart postals και φωτογραφίες

Discussion • Συζήτηση • Discussion

14.00 - 17.00 : Déjeuner • Διάλειμμα φαγητού • Lunch break

17.00 - 18.30 : Les espaces urbains ottomans en mutation • Οι οθωμανικοί αστικοί χώροι σε μετάβαση • Ottoman urban spaces in transition

Président de séance • Πρόεδρος • Chairman Aspasia (Sissy) THEODOSIOU *Institut technologique d'Épire, E.A.Π.*

Elias KOLOVOS *Université de Crète* & Kalliopi AMYGDALOU *Programme REPLICIAS, Hellenic Foundation for European and Foreign Policy (ELIAMEP)*
The Mosque Becoming the House of Parliament: the Story of the 'Vouleftiko Mosque' in Naflio

Aris ANAGNOSTOPOULOS *Heritage Management Organization*
From 'Tourkopolis' to 'Metropolis': Transforming Urban Boundaries in Late Nineteenth Century Heraklion, Crete

Sotiris DIMITRIADIS & Eleni KALLIMOPOULOU *Université de Macédoine*
Overlapping Histories of an Ottoman Church [or a Byzantine Mosque?]: Monumental Space, Religious Rituals and Dominant Ideology in Hagia Sophia of Thessaloniki Before and After 1912

Panagiotis C. POULOS *Université d'Athènes*
& Kostis KORNETIS *Universidad Carlos III de Madrid*
Moving Images, Moving Memories: A Note on the History of Alkazar Cinema (Hamza Bey Mosque)

Discussion • Συζήτηση • Discussion

19.00 - 20.30 : Allocutions principales • Κεντρικές ομιλίες • Keynote speeches

Edhem ELDEM *Collège de France & Boğaziçi University*
Pour une histoire ottomane d'Athènes

Eleni BASTEVA *University of New Mexico*
Planning Modern Athens: Western Aspirations and Ottoman Legacies

21.00 : Concert • Συναυλία • Concert Ottoman Ritual Soundscapes

Musique de la tradition liturgique juive *Maftirim* et du rituel de l'ordre soufi *Mevlevi*
Μουσική από την εβραϊκή λειτουργική παράδοση *Μαφτιρίμ* και την τελετουργία του σούφικου τάγματος *Μεβλεβί*

Music from the Jewish liturgical *Maftirim* tradition and the ritual of the *Mevlevi* sufi order

Le programme scientifique

Le programme *Histoires, espaces et héritages pendant la transition de l'Empire ottoman à l'État hellénique* étudie les parcours historiques de l'espace urbain lors de la construction de l'État grec. Les histoires du changement radical de cet espace urbain sont étudiées dans leur dimension intersensorielle afin de mettre en lumière l'interaction dynamique entre l'espace matériel et ses conceptions multidimensionnelles.

Le programme a pour objectif, d'une part de développer une méthodologie critique pour l'étude de l'histoire sensorielle de l'espace urbain ottoman en transition, et d'autre part d'explorer les politiques mémorielles contemporaines telles qu'elles sont exprimées dans les sphères publiques grecque et européenne par l'établissement d'un dialogue au sein d'une communauté élargie (chercheurs, professionnels, etc.)

Le programme repose sur une utilisation interdisciplinaire critique d'outils méthodologiques et de concepts analytiques des domaines de l'histoire culturelle, des études urbaines, de l'archéologie, de l'ethnomusicologie et de l'anthropologie en concertation avec les tendances modernes du vaste secteur des humanités numériques.

Responsables scientifiques

Elias KOLOVOS *Université de Crète*

Panagiotis C. POULOS *Université d'Athènes / sonorCities*

Το Ερευνητικό Πρόγραμμα

Το πρόγραμμα *Ιστορίες, χώροι και κληρονομίες στη μετάβαση από την Οθωμανική Αυτοκρατορία στο Ελληνικό Κράτος* μελετά τις ιστορικές διαδρομές του αστικού χώρου κατά την συγκεκριμένη περίοδο. Οι ιστορίες αυτού του ριζικά μεταβαλλόμενου αστικού χώρου μελετώνται στην δι-αισθητηριακή (intersensorial) τους διάσταση, υπογραμμίζοντας τη δυναμική αλληλεπίδραση μεταξύ της υλικότητας του χώρου και των πολυδιάστατων εννοιολογήσεών του.

Οι στόχοι του προγράμματος είναι αφενός η ανάπτυξη κριτικής μεθοδολογίας για τη μελέτη της αισθητηριακής ιστορίας του οθωμανικού αστικού χώρου σε μετάβαση, και αφετέρου η διερεύνηση των σύγχρονων πολιτικών της ιστορικής μνήμης όπως αυτές εκφέρονται στην ελληνική και ευρωπαϊκή δημόσια σφαίρα, μέσα από την εκκίνηση διαλόγου με την ευρύτερη κοινότητα του χώρου (ερευνητών, επαγγελματιών κ.ά.).

Το πρόγραμμα βασίζεται στην κριτική διεπιστημονική χρήση μεθοδολογικών εργαλείων και αναλυτικών εννοιών από τα πεδία της πολιτισμικής ιστορίας, των σπουδών αστικού χώρου (Urban Studies), της αρχαιολογίας, της εθνομουσικολογίας και της ανθρωπολογίας, σε διάλογο με τις σύγχρονες τάσεις στον ευρύτερο κλάδο των ψηφιακών ανθρωπιστικών σπουδών (Digital Humanities).

Επιστημονικοί υπεύθυνοι

Ηλίας Κολοβός *Επίκουρος Καθηγητής, Τμήμα Ιστορίας και Αρχαιολογίας, Πανεπιστήμιο Κρήτης*
Παναγιώτης Κ. Πούλος *Λέκτορας, Τμήμα Τουρκικών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών / sonorCities*

The Research Project

Histories, Spaces and Heritages at the transition from the Ottoman Empire to the Greek State is a research project that explores the historical trajectories of urban space from the Ottoman Empire to the modern Greek state. The histories and/or 'stories' of this shifting urban space are studied in their intersensorial dimension, highlighting the dynamic interplay between materiality and its multifaceted conceptualizations.

The aims of the project is to concentrate on the development of a methodological model for studying the sensory history of Ottoman urban spaces in transition and to explore the contemporary politics of historical memory as articulated in the Greek and European public sphere, through the opening up of a dialogue with the broader community of professionals and practitioners.

This project brings together methodological tools and analytical concepts from the fields of cultural history, archaeology, urban studies, ethnomusicology and anthropology, a multidisciplinary model that interacts with the current trends in the broader field of digital humanities both on a local and international level.

Scientific Coordinators

Elias Kolovos *Dept. of History and Archeology, University of Crete*
Panagiotis C. Poulos *Dept. of Turkish and Modern Asian Studies, National and Kapodistrian University of Athens / sonorCities*

Organised by



Journée d'études • Ημερίδα • Conference

Athènes • Αθήνα • Athens

15 / 09 / 2017

Histoires, espaces et patrimoines
pendant la transition de l'Empire ottoman à l'État grec

Ιστορίες, χώροι και κληρονομίες
στην μετάβαση από την Οθωμανική Αυτοκρατορία στο Ελληνικό Κράτος

Histories, Spaces and Heritages
at the transition from the Ottoman Empire to the Greek State



Crédit photographique : Library of Congress, LC-USZ62-66142

Salonique, 1913 • Θεσσαλονίκη, 1913 • Salonica, 1913

École française d'Athènes, Didotou 6

Γαλλική Σχολή Αθηνών, Διδότου 6

French School at Athens, Didotou 6

www.efa.gr

<https://otheritages.efa.gr/>